

豊川市立小中学校の災害時等に関する休業等の扱いについて**Hướng dẫn xử lý tại các trường tiểu học và trung học của TP Toyokawa trong trường hợp có thiên tai xảy ra**

みだしの件につきまして、近年の大雨災害の発生等の状況を鑑み、豊川市教育委員会でも「非常災害時等に関する休業等の扱い」について改訂しました。改訂の内容としては、1【臨時休業】となる場合、2【その他】の対応の2点についてになります。それぞれ、下記にまとめましたので、それらの内容に基づき、各ご家庭においても、「命の安全」を最優先に考えた判断をしていただきますよう、ご理解とご協力をお願いいたします。

Với việc xảy ra tình trạng thiên tai như mưa lớn xảy ra gần đây, hội đồng giáo dục thành phố Toyokawa ra thông báo sửa đổi trong việc hướng dẫn xử lý khẩn cấp tại trường trong trường hợp xảy ra thiên tai.

Nội dung sửa đổi bao gồm 2 điểm: 1[tạm thời đóng cửa] và 2[trường hợp khác]. Chúng tôi đã tóm tắt từng nội dung này bên dưới, xin quý vị hiểu và hợp tác trong việc đưa ra quyết định dựa trên nội dung này, với ưu tiên hàng đầu là “sự an toàn về tính mạng”.

1 【臨時休業】 となる場合について Trong trường hợp tạm thời đóng cửa

(1) 登校前の段階で、以下の警報または警戒レベルが発表されているとき
Trường sẽ đóng cửa tạm thời khi các cảnh báo hoặc mức độ cảnh báo sau được thông báo trước khi trẻ đến trường

① 豊川市に各特別警報

Cảnh báo đặc biệt được ban hành tại thành phố Toyokawa

② 豊川市災害対策本部発令の「警戒レベル4（避難指示）」以上

※原則、翌日より学校を再開します。

Cảnh báo cấp 4 (có lệnh sơ tán) trở lên do trụ sở kiểm soát thiên tai thảm họa của thành phố Toyokawa ban hành.

*Về nguyên tắc thì trường sẽ hoạt động trở lại vào ngày hôm sau.

(2) 午前11時以降、暴風警報（台風等）が継続されている場合

Trong trường hợp có cảnh báo bão vẫn tiếp tục sau 11 giờ trưa.

(3) 豊川市に「震度5弱」以上の地震が発生したとき

Trong trường hợp có xảy ra động đất với cấp 5 trở lên tại thành phố Toyokawa.

※学校からの「授業再開」の連絡があるまでは、休校を継続とします。

Sẽ nghỉ cho đến khi có thông báo hoạt động trở lại từ nhà trường

(4) その他、豊川市教育委員会と学校が休校と判断した場合

Trong các trường hợp khác, Hội đồng giáo dục và nhà trường sẽ xác định cụ thể các trường hợp trường cần đóng cửa.

※事前に連絡します。

Trong trường hợp này nhà trường sẽ có liên lạc từ trước đó

2 【その他】の対応について（登校・下校時、登校後の対応について）

課題 khác (trong trường hợp trước khi đến trường, tan trường và sau khi đến trường)

【登校前】

上記「1 【臨時休業】となる場合について」に該当する場合休校となります。ただし、上記内容にかかわらず、保護者が「登校は危険」と判断した場合は、自宅待機をさせ、安全確保に努め、速やかに学校へご連絡ください。

【Trước khi đến trường】

Với trường hợp 1 như ghi ở trên “nghỉ học tạm thời” có nghĩa là trường sẽ nghỉ học. Tuy nhiên, ngay cả khi không có thông báo, nếu phụ huynh nhận thấy sự nguy hiểm khi để con đến trường thì xin giữ trẻ ở nhà, đảm bảo an toàn và liên lạc với nhà trường sớm nhất có thể.

【登校・下校中】

- 登校中、上記「1 【臨時休業】となる場合について」の（1）の気象情報、避難情報が発表されたとき
→自宅へ戻りそのまま待機します。ただし、自宅に戻れない状況の場合、一旦学校へ登校し避難します。
- 地震が発生したとき
→安全が確保できる場所へ避難します。その後、自宅又は学校の近い方に避難します。

[Trong trường hợp đang đi học/đang đi học về]

- Khi thông tin thời tiết hoặc thông tin sơ tán được ban hành theo trường hợp “nghỉ học tạm thời”,
→ học sinh di chuyển về nhà. Trong trường hợp không thể về nhà, hãy quay lại trường sơ tán và chờ ở trường.
- Khi xảy ra động đất
→ Học sinh di chuyển đến nơi đảm bảo an toàn rồi di chuyển về nhà hoặc gần trường học

【登校後】

○登校後に、上記「1 【臨時休業】となる場合について」の気象情報、避難情報が発表されたとき、また（3）（4）の状況になったときは、安全確認を行い、「集団下校」「引き取り下校」「校内待機」など、速やかに下校等の措置をとります。また、下校の方法について保護者の皆様に情報配信等します。

[Sau khi đã đến trường]

○ Sau khi thông tin thời tiết hoặc thông tin sơ tán được ban hành theo trường hợp 1 là “nghỉ học tạm thời” hoặc rơi vào các trường hợp như (3) hoặc (4), nhà trường sẽ tiến hành xem xét tình hình an toàn và thực hiện các biện pháp như “tập hợp nhóm về nhà”, “đón trẻ tan trường”, hoặc “chờ tại trường”. Nhà trường sẽ thông báo cho phụ huynh cách để đón con em mình.

〈この件に関するお問い合わせ先〉 豊川市教育委員会 学校教育課
Thông tin liên lạc (0533) 88-8033
豊川市立代田小学校
(0533) 86-4166